

*(såsom automatisk videreførelse af lejekontrakten), der godtgør, at den i lejekontrakten angivne varighed ikke afspejler parternes egentlige hensigt, i hvilket tilfælde der skal tages hensyn til den faktiske samlede varighed af udlejningen fremfor varigheden i henhold til lejekontrakten.*

(<sup>1</sup>) EFT C 351 af 30.12.1995.

## DOMSTOLENS DOM

(Femte Afdeling)

af 12. februar 1998

i sag C-163/96, straffesag mod Silvano Raso m.fl. (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Pretura circondariale di La Spezia) (<sup>1</sup>)

*(Fri udveksling af tjenesteydelser — konkurrence — særlige eller eksklusive rettigheder — virksomheder, som har koncession på en havneterminal)*

(98/C 113/07)

*(Processprog: italiensk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-163/96, angående en anmodning, som Pretura circondariale di La Spezia (Italien) i medfør af EF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende straffesag mod Silvano Raso m.fl., at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EF-traktatens artikel 59, 86 og artikel 90, stk. 1, har Domstolen (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, C. Gulmann, og dommerne M. Wathelet (refererende dommer), J. C. Moitinho de Almeida, P. Jann og L. Sevón; generaladvokat: N. Fennelly; justitssekretær: assisterende justitssekretær H. von Holstein, den 12. februar 1998 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

*EF-traktatens artikel 86 og 90 skal fortolkes således, at de er til hinder for en national bestemmelse, hvorefter kun et havneselskab må formidle midlertidig arbejdskraft til andre virksomheder, der opererer i den havn, hvor selskabet er etableret, når det lægges til grund, at selskabet også har tilladelse til at udføre havnearbejde.*

(<sup>1</sup>) EFT C 197 af 6.7.1996.

## DOMSTOLENS DOM

(Femte Afdeling)

af 12. februar 1998

i sag C-366/96, Louissette Cordelle mod Office national des pensions (ONP) (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal du travail de Charleroi) (<sup>1</sup>)

*(Social sikring — artikel 12, stk. 2, og artikel 46a i forordning (EØF) nr. 1408/71 — nationale antikumlationsregler — ydelser af samme art)*

(98/C 113/08)

*(Processprog: fransk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-366/96, angående en anmodning, som Tribunal du travail de Charleroi (Belgien) i medfør af EF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Louissette Cordelle mod Office national des pensions (ONP) at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af artikel 12, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT 1971 II, s. 366), som ændret og ajourført ved Rådets forordning (EØF) nr. 2001/83 af 2. juni 1983 (EFT L 230 af 22.8.1983, s. 6), og af artikel 46a i forordning (EØF) nr. 1408/71, som ændret og ajourført ved forordning (EØF) nr. 2001/83 og senere ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 1248/92 af 30. april 1992 (EFT L 136 af 19.5.1992, s. 7), har Domstolen (Femte Afdeling), sammensat af formanden for Første Afdeling, M. Wathelet, som fungerende formand for Femte Afdeling, og dommerne J. C. Moitinho de Almeida, D. A. O. Edward (refererende dommer), P. Jann og L. Sevón; generaladvokat: C. O. Lenz; justitssekretær: ekspeditionssekretær D. Louterman-Hubeau, den 12. februar 1998 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

*Artikel 12, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, som affattet ved Rådets forordning (EØF) nr. 2001/83 af 2. juni 1983, er ikke til hinder for anvendelse af en antikumlationsregel i en medlemsstat, hvorefter der ved beregningen af en ydelse til efterladte, der udbetales i henhold til denne stats lovgivning og er beregnet på grundlag af den afdøde ægtefælles beskæftigelsesperiode, tages hensyn til ydelser, som den pågældende personligt har erhvervet ret til i en anden medlemsstat, og som må betegnes som alderspensioner eller ydelser, der træder i stedet herfor, i førstnævnte medlemsstats lovgivnings forstand. Med henblik på anvendelsen af den nævnte antikumlationsregel*

*tilkommer det den nationale ret at afgøre, hvorledes de omhandlede ydelser skal kvalificeres.*

(<sup>1</sup>) EFT C 26 af 25.1.1997.

#### DOMSTOLENS DOM

af 17. februar 1998

i sag C-249/96, Lisa Jacqueline Grant mod South-West Trains Ltd (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Industrial Tribunal, Southampton) (<sup>1</sup>)

*(Ligebehandling af mænd og kvinder — nægtelse af at yde rejsebegunstigelser for samlevere af samme køn)*

(98/C 113/09)

*(Processprog: engelsk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-249/96, angående en anmodning, som Industrial Tribunal, Southampton (Det Forenede Kongerige), i medfør af EF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Lisa Jacqueline Grant mod South-West Trains Ltd at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af traktatens artikel 199, Rådets direktiv 75/117/EØF af 10. februar 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om gennemførelse af princippet om lige løn til mænd og kvinder (EFT L 45 af 19.2.1975, s. 19) og Rådets direktiv 76/207/EØF af 9. februar 1976 om gennemførelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder for så vidt angår adgang til beskæftigelse, erhvervsuddannelse, forfremmelse samt arbejdsvilkår (EFT L 39 af 14.2.1976, s. 40), har Domstolen, sammensat af præsidenten, G. C. Rodríguez Iglesias, afdelingsformændene C. Gulmann, H. Ragnemalm og M. Wathelet samt dommerne G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida, P. J. G. Kapteyn, J. L. Murray, D. A. O. Edward, J.-P. Puissechet (refererende dommer), G. Hirsch, P. Jann og L. Sevón; generaladvokat: M. B. Elmer; justitssekretær: fuldmægtig L. Hewlett, den 17. februar 1998 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

*En arbejdsgivers afslag på at yde en rejsebegunstigelse for en person af samme køn, som en arbejdstager lever i et fast samlivsforhold med, når der indrømmes en sådan begunstigelse for en arbejdstagers ægtefælle eller en person af modsat køn, som arbejdstageren lever i et fast samlivsforhold med uden for ægteskab, er ikke en forskelsbehandling i strid med EF-traktatens artikel 119 eller Rådets direktiv 75/117/EØF af 10. februar 1975 om indbyrdes til-*

*nærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om gennemførelse af princippet om ligeløn til mænd og kvinder.*

(<sup>1</sup>) EFT C 269 af 14.9.1996.

#### DOMSTOLENS DOM

af 19. februar 1998

i sag C-212/96, Paul Chevassus-Marche mod Conseil régional de la Réunion (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal administratif de Saint-Denis de la Réunion) (<sup>1</sup>)

*(Særtold — afgiftsordning i de franske oversøiske departementer — beslutning 89/688/EØF — afgifter med tilsvarende virkning som told — interne afgifter)*

(98/C 113/10)

*(Processprog: fransk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag 212/96, angående en anmodning, som Tribunal administratif de Saint-Denis de la Réunion (Frankrig) i medfør af EF-traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Paul Chevassus-Marche mod Conseil régional de la Réunion, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EF-traktatens artikel 9, 12 og 13 og artikel 95, stk. 2, samt vedrørende fortolkningen af Rådets beslutning 89/688/EØF af 22. december 1989 om særtoldordningen i de franske oversøiske departementer (EFT L 399 af 30.12.1989, s. 46), har Domstolen, sammensat af præsidenten, G. C. Rodríguez Iglesias, afdelingsformændene C. Gulmann, H. Ragnemalm og M. Wathelet samt dommerne G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida, P. J. G. Kapteyn, J. L. Murray, D. A. O. Edward (refererende dommer), J.-P. Puissechet, G. Hirsch, P. Jann og L. Sevón; generaladvokat: G. Tesauo; justitssekretær: ekspeditionssekretær D. Louterman-Hubeau, den 19. februar 1998 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

*Gennemgangen af Rådets beslutning 89/688/EØF af 22. december 1989 om særtoldordningen i de franske oversøiske departementer har intet frembragt, der kan rejse tvivl om beslutningens gyldighed, for så vidt som den giver bemyndigelse til en ordning med fritagelse for afgiften »octroi de mer« på de i beslutningen fastsatte strenge betingelser.*

(<sup>1</sup>) EFT C 269 af 14.9.1996.